



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 16 mei 2022

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 54.007/II/PF

**Betreft:** klacht met betrekking tot een enkel in het Duits opgestelde publicatie

In zitting van 13 mei 2022 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht met betrekking tot de publicatie van een bericht van de gemeente Raeren in de krant *Wochenspiegel* van 22 december 2021 dat enkel in het Duits gesteld was.

In uw brief van 3 maart 2022 heeft u ons het volgende meegedeeld (vertaling):

“(…) Wij verwijzen naar uw brieven van 20.01.2022 en 24.02.2022 in de bovenvermelde zaak betreffende een klacht over de publicatie van een bericht in het Duits in de *Wochenspiegel* van 22.12.2021.

Het bericht werd ter plaatse, zowel op de mededelingenborden van de gemeente als op onze website, in het Duits en het Frans gepubliceerd.

Hierbij vindt u een kopie van dit bericht als bewijs. Eigenlijk ontbrak in de publicatie in de *Wochenspiegel* enkel een zin om te melden dat dit bericht in het Frans geraadpleegd kon worden op de website van de gemeente. (...)”

\*  
\* \*

Een publicatie in een krant is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De gemeente Raeren is een plaatselijke dienst is in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 11, § 2 SWT stellen de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Duits en het Frans.

Overeenkomstig de vaste adviespraktijk van de VCT kan een bericht hetzij in de beide talen in één en dezelfde krant of in hetzelfde weekblad worden gepubliceerd, hetzij in één van beide talen in een ééntalige publicatie en in de andere taal in een andere publicatie. In dit laatste geval dienen beide teksten gelijktijdig gepubliceerd te worden in publicaties met dezelfde verspreidingsvorm (zie VCT-adviezen nr. 33.431 van 17 januari 2002, nr. 48.292 van 4 mei 2017, nr. 52.045 van 22 april 2020).

De VCT is van oordeel dat het bericht van de gemeente Raeren dat in de *Wochenspiegel* verschenen is, in het Duits en het Frans diende te zijn gesteld of enkel in het Duits in de *Wochenspiegel* maar ook in het Frans in een Franstalige krant met dezelfde verspreidingsvorm.

De klacht wordt ontvankelijk en gegrond bevonden.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.